



UNA VOCE VENETIA

Festa del Sacro Cuore di Gesù

Sequéntia sancti Evangélii secúndum Joannem *Joann. 19, 31-37*

IN ILLO témpore : Judaéi (quóniam Parascéve erat), ut non remanérent in cruce córpora sábbato (erat enim magnus dies ille sábbati), rogavérunt Pilátum, ut frangeréntur eórum crura, et tolleréntur. Venérunt ergo mílites : et primi quidem fregérunt crura et alteríus, qui crucifíxus est cum eo. Ad Jesum autem cum veníssent, ut viderunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura, sed unus mílitem láncea latus ejus apéruit, et contínuo exívit sanguis et aqua. Et qui vidit, testimónium perhíbuit : et verum est testimónium ejus. Et ille scit quia vera dicit, ut et vos credátis. Facta sunt enim hæc ut Scriptúra implerétur : Os non comminuétis ex eo. Et íterum alia Scriptúra dicit : Vidébunt in quem transfixérunt.

Dal Vangelo secondo Giovanni *Giov. 19, 31-37*

IN QUEL tempo i Giudei, siccome era la Parasceve (vigilia di Pasqua), affinché i corpi non rimanessero sulla croce durante il sabato – perché era un gran giorno quel sabato – pregarono Pilato che fossero ad essi rotte le gambe, e fossero tolti via. Andarono pertanto i soldati e ruppero le gambe ad ambedue (i ladri) crocifissi ai lati di Gesù. Ma quando furono a Gesù, come videro che era già morto, non gli ruppero le gambe; però uno dei soldati gli aprì il fianco con una lancia, e subito ne uscì sangue ed acqua. E chi vide lo attesta – testimonianza verace e di chi sa di dir il vero – affinché voi pure crediate. Poiché tali cose sono avvenute affinché si adempisse la Scrittura: Non romperete nessuna delle sue ossa. E s'avverasse l'altra Scrittura che dice: Volgeranno gli sguardi a colui che hanno trafitto.